

CURSOS DE VERANO

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

EUROFORUM Infantes. 8 de julio de 2024



Directores

Elea Giménez, Pilar Rico y José Antonio Sacristán

Organiza y coordina

Fundación Lilly

Solicitud de acreditación necesaria

PROGRAMA

El sistema tradicional de comunicación académica surgió para apoyar la difusión del conocimiento a través de la autoría y la lectura humanas. Este modelo avanza hacia un cambio de paradigma en el que la comunicación de máquina a máquina y la inteligencia artificial juegan un papel cada vez más relevante.

La evolución del mercado de la comunicación científica, desde su aparición en el siglo XVII hasta la actualidad, está marcada por dos transformaciones profundas. Originalmente, la publicación de resultados de investigación se caracterizaba por su edición en papel y su distribución física. A finales del siglo XX, con el advenimiento de la era digital, se fue imponiendo de manera progresiva el formato electrónico. Esta primera gran transición transformó radicalmente los modelos de negocio de las editoriales y las vías de acceso a sus contenidos, aunque mantuvo intactos los procesos de escritura y lectura, así como la estructura básica de artículos, revistas y libros.

Hoy en día nos enfrentamos a la segunda gran revolución digital en la comunicación académica que se caracteriza por el surgimiento de nuevas herramientas como las tecnologías de procesamiento de lenguaje natural y la inteligencia artificial que están haciendo posible que las máquinas asuman un rol cada vez más destacado en la redacción de trabajos, el procesamiento de datos y la revisión de artículos.

La incorporación de este nuevo actor abre igualmente nuevas oportunidades para el análisis de grandes corpus de información, el fomento del multilingüismo y el acercamiento a la sociedad del lenguaje médico. Sin embargo, estos desarrollos también plantean grandes interrogantes a nuestra comunidad, tales como la asimetría entre el uso del lenguaje-humano y el lenguaje-máquina, por ejemplo; así como consideraciones éticas sobre la validez y la integridad de la información producida.

Pero, además, la técnica, la tecnología y el arte también están transformando otra dimensión de la comunicación científica: la divulgación y la transferencia de conocimiento. El lenguaje claro, la medicina gráfica y la infografía se constituyen hoy en medios fundamentales para hacer llegar más eficientemente el conocimiento científico a los pacientes o sus familiares.

En la **Jornada MEDES 2024** abordaremos la transformación de la comunicación científica en torno a las tecnologías del lenguaje, así como los desafíos a la integridad, la diversidad, la equidad y la sostenibilidad en la comunicación científica ante su segunda revolución digital. Asimismo, nos adentraremos en las técnicas y las artes capaces de hacer llegar adecuadamente el conocimiento científico a públicos no académicos.

09:30

ACTO INAUGURAL

Natalia Abuín

Directora de los Cursos de Verano UCM

José Antonio Sacristán

Director de la Fundación Lilly

10:00

CONFERENCIA INAUGURAL

El español de la ciencia y la inteligencia artificial

Asunción Gómez-Pérez

Catedrática de Inteligencia Artificial y vicerrectora de Investigación, Innovación y Doctorado Universidad Politécnica de Madrid. Académica de número de la Real Academia Española.

10:45

Coloquio

11:00

Descanso, café y foto de grupo

11:30

SESIÓN 1

Inteligencia artificial en la producción y comunicación de la ciencia

Esta sesión pretende explorar el impacto de la digitalización, la inteligencia artificial y el procesamiento del lenguaje natural a la forma de producir, publicar, difundir y analizar información científica. La irrupción de las tecnologías de esta segunda revolución representa una auténtica transformación en la comunicación y en la producción de la ciencia, al tiempo que permite pensar en un ambicioso escenario de multilingüismo en la comunicación científica y en las oportunidades que se presentan para el español como lengua de ciencia.

Se analizarán cuestiones como las posibilidades que ofrece el trabajo con grandes corpus de literatura científica -generación automática de resúmenes, producción de nuevos contenidos, terminología y ontologías, interrogación en lenguaje natural sobre libros o revistas, etc.- y las nuevas cuestiones de propiedad intelectual que les afectan. También se abordará la transformación de la publicación científica por la irrupción de todas estas tecnologías que abarcan desde la asignación automática de evaluadores, a la elaboración de resúmenes multilingües, la generación de conjuntos de datos y de imágenes, creación de contenidos *seudoriginales* a partir de los existentes, propuesta de metadatos o el análisis de corpus para determinar la mayor o menor validez de una prepublicación.

Elea Giménez

Científica titular del CSIC. Coordinadora de la plataforma temática interdisciplinar ES-CIENCIA (CSIC). Consejera científica de la Fundación Lilly

Pilar Rico

Jefa de la Unidad de Acceso Abierto, Repositorios y Revistas. Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología, FECYT

Conversan con

- **Marta Guerrero.** *Lingüista computacional. Directora técnica en Business and Language Analytics en el Instituto de Ingeniería del Conocimiento (IIC). Profesora de Procesamiento de Lenguaje Natural en la Universidad Autónoma de Madrid (UAM)*
- **Marcos Ferreira Sanmamed.** *Director gerente de GLAUX Publicaciones Académicas*

12:30

SESIÓN 2

El lenguaje de las máquinas como bien común: *software* libre para democratizar el acceso universal a la ciencia

La tecnología actual permite a las computadoras comprender, interpretar y generar lenguaje humano de manera natural. Las técnicas y algoritmos diseñados para analizar y entender el texto y el habla en diversos idiomas se han desarrollado gracias a que el lenguaje humano es un bien común, no privativo. Sin embargo, las habilidades humanas para interactuar de manera libre con la tecnología digital, como *software* y aplicaciones, están limitadas por la falta de competencias en alfabetización digital y porque el lenguaje de las computadoras es, con abrumadora frecuencia, privativo. El *software* libre favorece la capacidad de los humanos de comprender, utilizar y evaluar el lenguaje de las máquinas y sus efectos sobre nuestra vida. Se trata de un recurso crucial en el camino hacia la democratización del acceso universal a la ciencia.

En esta sesión analizaremos la relación entre el *software* libre y las tecnologías de inteligencia artificial generativa y las implicaciones éticas y sociales de la aplicación de aquél en el ámbito científico. Exploraremos cómo puede romper barreras de entrada, favorecer el multilingüismo y facilitar la colaboración abierta a favor de la expansión del conocimiento científico. Reflexionaremos sobre cómo el *software* libre es un elemento esencial para construir un futuro en el que el acceso a la ciencia sea verdaderamente universal y equitativo.

Modera

Pilar Rico

Codirectora de la Jornada MEDES

— Jesús M. González-Barahona

Catedrático de Ingeniería Telemática en la Universidad Rey Juan Carlos, URJC

— Javier de la Cueva

Doctor en Filosofía por la UCM. Especialista en Derecho de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC). Patrono de la Fundación Ciudadana CIVIO

— Roberto Di Cosmo

Profesor de Informática en la Universidad París Cité. Director de la iniciativa Software Heritage. Director de IRILL (Iniciativa de Investigación e Innovación para el Software Libre). Patrono del Instituto IMDEA

14:00

Almuerzo de trabajo

15:30

Acto de entrega de los PREMIOS MEDES-MEDICINA en Español 2024

16:15

Descanso

16:30

SESIÓN 3

Humanizando la comunicación médico-paciente a través de la tecnología y el arte: lenguaje claro, infografía y medicina gráfica

Transmitir a los pacientes la información sobre su enfermedad de la manera más clara y rigurosa posible es un aspecto clave en la humanización de la medicina. Esta sesión se plantea presentar las tecnologías, técnicas y artes que hoy están ayudando a que esa comunicación cercana, sensible y comprensible sea posible. Se examinarán las oportunidades que brinda la inteligencia artificial generativa conjugada con la terminología y la lexicografía para transformar textos científicos a un lenguaje claro, ofreciendo así un material esencial para médicos y pacientes. Se abordarán también la visualización de datos y las infografías como herramientas para representar y explicar el conocimiento científico que ha de acercarse a los pacientes sobre sus enfermedades o tratamientos. El arte completará el recorrido por las formas más humanas y sensibles de informar sobre salud, contando con la voz de quienes se dedican a la medicina gráfica, es decir, la comunicación a través del cómic, la ilustración y la novela gráfica.

Modera

Elea Giménez

Codirectora de la Jornada MEDES

— Ingrid Cobos

Traductora e Intérprete (inglés y alemán). Doctora en Traducción e Interpretación. Profesora titular, Universidad de Córdoba

— Marina Peix

Enfermera especialista en pediatría. Hospital Universitario de Burgos. Miembro de la Sociedad Española de Medicina Gráfica (SEMGRAF)

— Laia Vidal-Sabanés

Doctora en Traducción y Ciencias del Lenguaje. Investigadora Margarita Salas (Universidad Pompeu Fabra, UPF y Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED). Miembro del grupo IULATERM (UPF) y del equipo arText (UNED)

18:00

CLAUSURA y entrega de diplomas

18:15

Salida autobuses

Organiza



En colaboración con la Plataforma ES-CIENCIA y la FECYT

